

類 科：觀光行政（選試觀光英語）

科 目：觀光英語

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、翻譯題：

(一)英翻中：請將下列英文短文翻譯成順暢的中文（30分）

California's official nickname is "The Golden State." In 1848, gold was discovered, starting the famous Gold Rush. In San Francisco, there is the monumental Golden Gate Bridge. South from San Francisco is Los Angeles, the second largest city in the U.S. It's a thriving metropolis and a center for international trade. Further down the coastline near the border of Mexico is San Diego. Known for its mild and sunny weather, tourists come here to enjoy miles of beaches. California's cities have much to offer. There is a lot of natural beauty to be found here as well, such as Yosemite National Park and Death Valley. California has so much to offer visitors that it is a destination to visit time and again. Whether you go looking for movie stars in Hollywood or to watch the sunset on the ocean, the Golden State has it all.

(二)中翻英：請將下列中文短文翻譯成順暢的英文（30分）

法國人的意見向來和乳酪種類一樣多，因此總是難以取得共識。不過，法國國家鐵路系統決定為 TGV 高速列車舉辦二十五週年慶祝活動之後，法國民眾隨即以情書和情詩向高速列車表達一致的稱頌。如果你覺得讚揚火車有點奇怪，那麼你必須了解法國人其實深信 TGV 高速列車大幅改變了他們的國家。TGV 不僅創造了長距離的郊區住宅，也促進了相距遙遠的企業以及家庭工作室之間的溝通，甚至還為鄉下社區帶來新的就業機會。除了經濟上的影響和時速紀錄外，TGV 還帶來的另一項比較不容易察覺的助益，它讓法國地區更加緊密結合在一起。

二、作文：請就下列說明撰寫一篇約 350-400 字的英文作文，評量項目包括內容、組織、文法、用字遣詞。（40分）

You are writing an essay to promote the tourism of one city or county in Taiwan. Please describe the city or county to the potential tourists from overseas about why it is so fascinating, and is the must to visit. Moreover, design and describe a five-day package tour of the city or county for international tourists.